



MUNICIPAL  
**Gazette**  
MUNICIPALE  
DE - OF  
**Montreal**

Quatrième année No 43  
Fourth year -

25 Novembre 1907  
November

Les abonnements sont reçus chez  
Le Trésorier de la Ville de Montreal,  
Hôtel de Ville

Les autres communications doivent  
être adressées au directeur de  
"LA GAZETTE MUNICIPALE"  
Hôtel de Ville

Forward subscriptions to  
The City Treasurer of Montreal  
City Hall

All other communications should be  
addressed to the managing-editor of  
"The Municipal Gazette"  
City Hall

TELEPHONE: MAIN 4240

Parait le lundi matin  
Published every Monday  
morning

Abonnements \$2 par an  
Subscriptions a year

Payables d'avance  
Payable in advance

Organe officiel de la Corporation  
de la Ville de Montréal  
Official organ of the Corporation  
of the City of Montreal  
CANADA

**REGLEMENT No 370**

Règlement pour empêcher la circulation de certaines voi-  
tures dans certaines rues.

(Adopté le 18 novembre 1907)

A une assemblée, etc.

Il est ordonné et statué, etc., etc.

Section 1.—La circulation des camions et d'autres voi-  
tures ou véhicules affectés au transport de lourds far-  
deaux, qu'ils soient chargés ou vides, est interdite sur les  
voies publiques suivantes:

(a) Avenue Laval, entre les rues Sherbrooke et Napo-  
léon.

(b) Square St-Louis (des deux côtés), entre l'avenue La-  
val et la rue St-Denis.

Section 2.—Cette interdiction ne s'applique pas:

(a) Aux voitures et véhicules employés pour les divers  
services municipaux en rapport avec la voirie, la protec-  
tion contre les incendies et l'enlèvement des vidanges, dé-  
chets ou détritus.

(b) Aux voitures et véhicules transportant de lourds far-  
deaux qui sont déposés à un endroit quelconque compris  
dans les rues ou parties de rues ci-dessus énumérées.

Section 3.—Toute personne qui contreviendra à quel-  
qu'une des dispositions de ce règlement sera passible d'un  
amende avec ou sans les frais, et à défaut du paiement  
immédiat de ladite amende avec ou sans les frais selon le  
cas, d'un emprisonnement, le montant de ladite amende et  
le terme d'emprisonnement à être fixés par la Cour du Re-  
corder de la Cité de Montréal à sa discrétion; mais ladite  
amende ne dépassera pas quarante dollars, et l'emprison-  
nement n'excèdera pas deux mois de calendrier, ledit em-  
prisonnement, cependant, devant cesser en tout temps  
avant l'expiration du terme fixé par ladite Cour du Recor-  
der sur paiement de ladite amende ou de ladite amende et  
des frais, selon le cas; et si l'infraction est réitérée, cette  
récidive constituera, jour par jour, après sommation ou  
arrestation, une offense séparée.

**BY-LAW No. 370.**

By-Law to prevent the traffic of certain vehicles in cer-  
tain streets.

(Adopted the 18th of Nov. 1907)

At a meeting, etc.

It was enacted as follows:

Sect. 1.—It is forbidden to drive wagons and other ve-  
hicles used for the conveyance of heavy burdens, whether  
the same be loaded or empty, in the following thorough-  
fares:

(a) Laval Avenue, between Sherbrooke and Napoléon  
streets.

(b) St. Louis Square, on both sides, between Laval Ave-  
nue and St. Denis street.

Sect. 2.—Such prohibition shall not apply:

(a) To vehicles used for the different municipal services  
in connection with roads, protection against fire and re-  
moval of garbage, rubbish or refuse.

(b) To vehicles conveying heavy burdens which are  
deposited at any place within the streets or parts of streets  
above mentioned.

Sect. 3.—Every person offending against any of the pro-  
visions of this by-law shall be liable to a fine, with or  
without costs, and in default of immediate payment of  
said fine with or without costs, as the case may be, to an  
imprisonment, the amount of said fine and the term of  
imprisonment to be fixed by the Recorder's Court of the  
City of Montreal at its discretion, but such fine shall not  
exceed forty dollars, and the imprisonment shall not be  
for a longer period than two calendar months; the said  
imprisonment, however, to cease at any time before the  
expiration of the term fixed by the said Recorder's Court  
upon payment of the said fine, or fine and costs, as the  
case may be, and if the infraction is repeated, such repi-  
tition, shall, day by day, constitute, upon summons or ar-  
rest, a separate offence.